

Конструкция si+глагол

Наиболее употребительная **безличная конструкция итальянского языка** это конструкция "si+Глагол"

Сравните:

Esce poco la sera – по вечерам он мало гуляет (выходит из дома)

Si esce poco la sera – по вечерам мало гуляют (выходят из дому) – вообще, без привязки к конкретному действующему лицу.

Безличные формы глагола указывают на отсутствие какого-либо определенного исполнителя действия.

Безличные формы образуются путем прибавления возвратной частицы si к глаголу в 3-м лице единственного числа:

Questo si fa così. - Это делается так.

Come si scrive questa parola? – Как пишется это слово?

В русском языке мы также иногда используем безличные формы, вспомните:

В деревне спится хорошо (In campagna si dorme bene) – кому спится? Да не важно, и мне, и тебе, всем! В этом и есть смысл безличной формы – абстрагироваться от исполнителя действия и просто передать характерность того или иного действия. Просто в итальянском фактически любой глагол можно поставить в эту самую форму Impersonale, а в русском это далеко не всегда удается, приходится выражать безличность другими путями:

A tavola non si chiacchiera! - За столом не болтают!

In Germania si parla il tedesco – В Германии говорят на немецком.

Если при глаголе в безличной форме есть прямое дополнение, то этот глагол согласуется с дополнением в числе:

Qui si vendono libri. - Здесь продаются книги.

A Zoosafari si possono vedere i leoni – На зоосафари можно увидеть львов.

In Svizzera si parlano diverse lingue – В Швейцарии говорят на разных языках.

Возвратным глаголам в безличной форме частице si предшествует частица ci. А как иначе, надо ведь было что-то придумать, чтобы не говорить si два раза подряд. Сравните:

In campagna si alza presto – В деревне он (она) рано встает.

In campagna ci si alza presto – В деревне встают рано (вообще, неважно кто)

A questa scuola ci si iscrive in estate. - В эту школу записываются летом.

В безличном предложении, в котором сказуемое - именное, именная часть, выраженная прилагательным или причастием (e` stanco, e` bello, e` felice), употребляется всегда во множественном числе:

Quando si è vecchi tutto diventa difficile. - Когда ты стар, все становится трудным.

Quando si è stanchi si dorme bene – Когда люди уставшие, они хорошо спят.

Quando si è stimati, si è contenti. - Когда человек уважаем, он доволен.

Для образования сложных времен безличных форм глагола используют вспомогательный глагол essere.

Participio passato безличных форм возвратных и непереходных глаголов типа andare, venire и т.п., т.е. обычно образующих сложные времена с глаголом essere, принимает окончание -i:

Se si è andati via sbattendo la porta, è difficile tornare indietro. - Если ты ушел, хлопнув дверью, вернуться назад трудно.

Quando ci si è lavati bene, ci si sente più freschi. - После мытья (когда ты хорошо помылся) чувствуешь себя более свежим.

Безличная форма часто используется в общеразрешительных или общезапрещающих фразах, когда мы хотим сказать, что можно/нельзя делать. Например:

Qui non si fuma. - Здесь не курят (нельзя курить);

Non si può farlo. - Этого нельзя делать.